

TAGA-TESALONICA

Chapter 1

¹ Ako si Pablo, uban ni Silas ug ni Timoteo nangumusta kaninyong mga tumutuo diha sa Tesalonica, kamo nga anaa sa Dios nga Amahan ug kang Ginoong Jesu-Cristo. *Hinaut nga madawat* ninyo ang grasya ug kalinaw.

² Kanunay kaming nagapasalamat sa Dios tungod kaninyong tanan ug kanunay usab namo kamong gihinumdoman sa among mga pag-ampo. ³ *Nagapasalamat kami kaniya* kay nahinumdoman namo ang inyong ginahimo *nga maayo* tungod sa inyong pagtuo *kaniya*, ang inyong maabtikon nga pagtabang sa uban tungod sa inyong gugma, ug ang inyong mapinadayonon nga pagpangalagad tungod sa inyong hugot nga pagsalig nga si Jesu-Cristo nga atong Ginoo mobalik. Kining tanan gibuhat ninyo sa atubangan sa Dios nga atong Amahan. ⁴ Mga igsoon nga hinigugma sa Dios, *nagapasalamat usab kami kay* nasayran man namo nga kamo iyang pinili.

⁵ *Nasayran namo kini* tungod kay gidawat ninyo ang Maayong Balita nga among gitudlo. Gidawat ninyo kini dili lang tungod kay gisulti namo, kondili gipakita gayod sa Espiritu Santo nga may gahom ang among gitudlo, busa may kasigurohan gayod nga tinuod ang among gitudlo kaninyo. Ug nasayod man kamo kon giunsa namo pagkinabuhi sa dihang diha pa kami uban kaninyo, ug kadto alang sa inyong kaayohan. ⁶ Gisunod ninyo ang pagkinabuhi namo ug sa atong Ginoo, kay gidawat ninyo ang pulong sa Dios bisan pa ug nag-antos kamo. Luyo niining pag-antos, malipayon gihapon kamo kay naghatag kaninyo ug kalipay ang Espiritu Santo. ⁷ Busa nahimo kamong panig-ingnan sa tanang mga tumutuo sa Macedonia ug sa Acaya. ⁸ Kay gikan diha kaninyo mikaylap ang mensahe sa Ginoo. Ang inyong pagtuo sa Dios naduggan dili lang sa Macedonia ug sa Acaya kondili sa bisan asa nga dapit. Busa dili na kinahanglan nga mosulti pa kami sa mga tawo bahin sa inyong pagtuo. ⁹ Kay sila na mismo ang nanugilon kon giunsa ninyo kami sa pag-atiman sa dihang mibisita kami diha kaninyo, ug gipanugilon nila nga gisalikway ninyo ang inyong mga dios-dios aron makaalagad kamo sa tinuod ug buhi nga Dios.

¹⁰ Gipanugilon usab nila nga nagahulat kamo sa pagbalik sa iyang Anak nga si Jesus gikan sa langit. Siya iyang gibanhaw gikan sa kamatayon ug mao ang nagaluwas kanato sa umaabot nga silot.

Chapter 2

¹ Mga igsoon *diha kang Cristo*, kamo nasayod gayod nga wala makawang ang among pag-anha diha kaninyo. ² Nasayran ninyo nga sa dihang didto kami sa Filipos gisakit kami ug gipakaulawan. Apan gihatagan kami sa atong Dios ug kaisog sa pagsulti kaninyo sa Maayong Balita nga gikan kaniya bisan pa sa daghang mga pagsupak nga among nasinati. ³ Sa among pagwali kaninyo dili namo tuyo nga tudloan kamo ug sayop, o mohimo kamig daotan o manlimbong; ⁴ apan ang tinuod, nakita sa Dios nga masaligan kami nga motudlo sa Maayong Balita, ug mao gayod kini ang among gihimo, dili aron malipay ang mga tawo kanamo kondili aron malipay ang Dios nga nasayod sa among mga hunahuna. ⁵ Nasayod usab kamo nga wala kami mogamit sa mga binulak-bulkan nga mga pulong aron makombensi kamo, ug wala kami magtudlo aron panguwartahan kamo. Ang Dios mismo mao ang among saksi. ⁶ Wala usab kami magpaabot ug pagdayeg gikan sa mga tawo, gikan kaninyo o kang bisan kinsa. ⁷ Isip mga apostoles ni Cristo, may katungod unta kami nga magpaabot sa inyong mga tabang ug pagdayeg. Apan nahimo kaming malumo diha kaninyo sama sa usa ka inahan nga nagaatiman sa iyang mga anak. ⁸ Ug tungod sa among paghigugma kaninyo, dili lang ang Maayong Balita sa Dios ang among gihatag kaninyo, kondili bisan pa ang among kinabuhi; kay dako gayod ang among

paghigugma kaninyo. ⁹ Makahinumdom usab kamo mga igsoon nga labihan gayod ang among paghago *sa diha pa kami uban kaninyo*. Kay sa dihang nagatudlo kami kaninyo sa Maayong Balita sa Dios, adlaw ug gabii kaming nagtrabaho aron dili kamo mabug-atan sa pag-atiman kanamo.

¹⁰ Kamo, ingon man ang Dios among mga saksi nga ang among paggawi diha uban kaninyo nga mga tumutuo hinlo, matarong ug walay ikasaway. ¹¹ Nasayod usab kamo nga ang pagtagad namo sa matag usa kaninyo sama sa pagtagad sa usa ka amahan ngadto sa iyang mga anak. ¹² Gidasig namo kamo ug gipalig-on, ug giaghat nga magkinabuhi nga matarong atubangan sa Dios nga mipili kaninyo nga mahimong kabahin sa iyang gingharian ug kadungganan.

¹³ Kanunay kaming nagapasalamat sa Dios tungod kay sa dihang gidawat ninyo ang pulong sa Dios nga among giwali kaninyo, gidawat ninyo kini dili ingon nga iya sa tawo kondili ingon nga iya gayod sa Dios, ug kini nga pulong padayon nga nagalihok diha kaninyo nga nagatuo. ¹⁴ Mga igsoon, ang nahitabo kaninyo sama usab sa nahitabo sa mga iglesya sa Dios nga nagatuo kang Cristo Jesus didto sa Judea. Kon unsa ang inyong pag-antos tungod sa paglutos sa inyong mga katagilungsod, mao usab ang nasinati nila, tungod kay gilutos usab sila sa ilang mga katagilungsod nga mga Judio. ¹⁵ Ang mga Judio mao ang nagpatay sa mga propeta sa Dios kaniadto ug sila usab ang nagpatay kang Ginoong Jesus. Kining mga tawhana mao usab ang naglutos^a kanamo. Wala gayod malipay ang Dios sa ilang gibuhat. Nakigbatok sila sa tanang mga tawo, ¹⁶ tungod kay gipaningkamotan gayod nila nga pugngan ang among pagtudlo sa mga dili Judio bahin sa pulong sa Dios nga makaluwas kanila. Busa hangtod karon misamot pa ang pagpakasala sa mga Judio. Apan may giandam na nga silot alang kanila ang Dios.

Ang Tinguha ni Pablo nga Moadto sa Tesalonica

¹⁷ Karon mga igsoon, kon bahin kanamo, gibati na kamig kamingaw kaninyo, bisan bag-o pa lang kaming nakaanha diha. Wala gayod kami malimot kaninyo, gani dako gayod ang among handom ug tinguha sa pagpakigkita *na usab* kaninyo. ¹⁸ Buot namong mobalik diha kaninyo. Ilabi na gayod ako, si Pablo, dili lang kay makausa ako *nagtinguha sa pagbalik diha kaninyo*. Apan *wala kami mahinayon kay* gibabagan man kami ni Satanas. ¹⁹ *Buot namong mobalik diha kaninyo tungod kay* kamo ang among kalipay ug may pagsalig kami kaninyo.^b Ug kon moabot na ang atong Ginoong Jesus, makapasigarbo kami bahin kaninyo. ²⁰ Kay kamo ang among garbo ug kalipay.

Chapter 3

¹ Sa dihang dili na namo maantos ang among kamingaw kaninyo nakahukom kami nga mas maayo nga magpabilin na lang kami sa Atenas ² ug si Timoteo ang paanhaon namo diha kaninyo. Ato siyang igsoon ug kauban namo nga nag-alagad sa Dios pinaagi sa pagpanudlo sa Maayong Balita mahitungod kang Cristo. Gipaanha namo siya kaninyo aron madasig kamo ug malig-on ang inyong pagtuo, ³ aron nga dili kamo matarog sa mga paglutos nga inyong nasinati. Kay nasayod man kamo nga masinati gayod nato kini. ⁴ Sa diha pa kami uban kaninyo, nagpasidaan na kaming daan nga lutoson gayod kita. Ug karon nasayran na ninyo nga mao gayod kini ang nahitabo. ⁵ Mao nga gipaanha ko diha si Timoteo aron masayran ko ang kahimtang sa inyong pagtuo. Dili gayod ako mahimutang, kay nabalaka ako nga basig napilde na kamo ni Satanas ug ang among pagtudlo kaninyo mahimong walay kapuslanan.

⁶ Karon nahibalik na dinhi si Timoteo ug maayo ang iyang gibalita kanamo. Nagsugilon siya nga ang inyong pagtuo sa Dios lig-on pa gihapon ug nagahigugmaay kamo sa usag usa. Gisuginlan usab niya kami nga kanunay kamong malipayon sa inyong paghinumdom kanamo, ug nangandoy kamo nga makigkita kanamo sama sa among pagpangandoy nga makigkita kaninyo.

⁷ Busa mga igsoon, bisan daghan ang among giantos, nadasig kami tungod sa inyong pagtuo.

^a 15 naglutos: o, nag-abog.

^b 19 may pagsalig kami kaninyo *nga nagapadayon kamo sa pagtuman sa among gitudlo kaninyo*.

⁸ Nahimutang na kami, kay nasayran namo nga ang inyong pagtuo sa Ginoo lig-on pa gihapon.

⁹ Hilabihan ang among pagpasalamat sa Dios sa kalipay nga iyang gihatag kanamo tungod sa inyong pagtuo. ¹⁰ Adlaw ug gabii nagaampo gayod kami nga magkita kita pag-usab aron makatudlo pa kami kaninyo ug madugangan ang unsa man nga kulang sa inyong pagtuo.

¹¹ Hinaut nga ang Dios nga atong Amahan ug ang atong Ginoong Jesus mohatag kanamo sa kahigayonan nga makaanha kami diha kaninyo. ¹² Ug hinaut nga tabangan kamo sa Ginoo nga magdugang pa gayod ang inyong paghigugma sa usag usa ug sa tanan nga katawhan sama sa among paghigugma kaninyo. ¹³ Sa ingon niini nga paagi mapalig-on niya ang inyong mga kasingkasing, ug mahimo niya kamong matarong ug walay ikasaway atubangan sa atong Dios nga Amahan sa adlaw nga ang Ginoong Jesus mobalik dinhi uban sa tanan niya nga mga pinili.^a

Chapter 4

Ang Kinabuhi nga Makahatag ug Kalipay sa Dios

¹ Mga igsoon, gitudloan namo kamo kon unsaon pagkinabuhi nga makahatag ug kalipay sa Dios, ug mao na gani kini ang inyong ginabuhat. Apan hangyoon namo kamo, pinaagi sa katungod nga gihatag kanamo ni Ginoong Jesus, nga dugangan pa gayod ninyo ang inyong gibuhat. ² Kay nasayran na man ninyo ang among pahimangno kaninyo nga naggikan kang Ginoong Jesus.

³ Kabubut-on sa Dios nga ang inyong kinabuhi hinlo, busa likayi ninyo ang pagpakighilawas gawas sa kaminyoon. ⁴ Kamong mga lalaki, kon magminyo kamo, himoa kini sa diosnon nga paagi ug dili salawayon. ⁵ Ayaw kamo pagsunod sa inyong unudnon nga mga pagbati sama sa gibuhat sa mga wala makaila sa Dios, ⁶ aron dili kamo makalapas sa katungod o makapanglimbong sa inyong isigkatawo pinaagi sa pagpanapaw sa iyang asawa. Gisulti na namo kini kaninyo kaniadto ug gipahimangnoan gayod namo kamo nga ang nagabuhat niini silotan sa Ginoo. ⁷ Kay gitawag kita sa Dios aron mahimong hinlo ang atong kinabuhi, ug dili sa pagbuhat ug daotan. ⁸ Busa kon diha kaninyo anaay dili mosunod niini, dili ang akong pagtudlo ang iyang gisalikway kondili iya sa Dios nga nagahatag kaninyo sa Espiritu Santo.

⁹ Karon, kon mahitungod sa paghigugmaay ingon nga managsoon diha *kang Cristo*, dili na kinahanglan nga sulatan pa kamo, kay ang Dios ang nagtudlo kaninyo nga maghigugmaay kamo.

¹⁰ Ug mao na gani kini ang inyong gibuhat sa tanang kaigsoonan *diha* sa tibuok nga Macedonia. Apan hangyoon namo kamo nga dugangan pa ninyo ang inyong paghigugma. ¹¹ Tinguhaa ninyo nga magkinabuhi diha sa kalinaw. Ayaw ninyo hilabti ang kinabuhi sa uban, ug sama sa among giingon kaninyo kaniadto, ang matag usa kaninyo kinahanglang magtrabaho aron may kaugalingon siya nga panginabuhian. ¹² Kon mao kini ang inyong buhaton, dili na kinahanglan nga magsalig pa kamo sa uban alang sa inyong panginabuhian, ug tauron kamo sa mga dili tumutuo.

Mahitungod sa Pagbalik sa Ginoo

¹³ Mga igsoon, buot namo nga masayran ninyo ang tinuod mahitungod sa mga nangamatay na, aron dili kamo maguol sama sa uban nga walay paglaom. ¹⁴ Nagatuo kita nga si Jesus namatay ug nabanhaw. Busa nagatuo usab kita nga mao kini ang mahitabo sa mga nangamatay nga mituo kaniya. Pagbalik dinhi ni Jesus dad-on sila sa Dios uban kaniya.

¹⁵ Isugilon namo kaninyo ang gitudlo sa Ginoo: nga kitang mga buhi pa sa pagbalik niya dili mag-una niadtong nangamatay na. ¹⁶ Nianang panahona ang Ginoo mismo ang mokanaog gikan sa langit nga nagamando. Madunggan nato ang pagtawag sa pangulong anghel ug ang tingog sa trumpeta sa Dios. Ug ang tanan nga nangamatay nga mituo kang Cristo banhawon ug una; ¹⁷ ug dayon, kitang mga buhi pa nianang panahona kalit lang nga kuhaon uban kanila didto sa kapanganoran sa pagsugat sa Ginoo. Ug makig-uban na kita sa Ginoo sa walay kataposan. ¹⁸ Busa dasiga ninyo ang usag usa pinaagi niini nga mga pagtulon-an.

^a 13 pinili: *tingali ang buot ipasabot*, mga anghel o mga katawhan sa Dios o mga anghel ug ang katawhan sa Dios.

Chapter 5

Pangandam Kamo sa Pagbalik sa Ginoo

¹ Mga igsoon, dili na kinahanglan nga sulatan ko pa kamo kon kanus-a kini mahitabo. ² Kay nasayod na kamo nga ang pagbalik sa Ginoo mahisama sa pag-abot sa kawatan panahon sa kagabhion *nga walay masayod kon kanus-a*. ³ Mahitabo kini samtang ang mga wala motuo moingon, “Malinawon ang tanan ug walay katalagman.” Apan sa kalit lang moabot kanila ang kalaglagan, sama sa pagbati sa babayeng manganakay, ug wala gayoy makaikyas kanila. ⁴ Apan kamo mga igsoon, wala mangitngiti *ang inyong mga hunahuna mahitungod niini*. Busa kon moabot ang Ginoo nga sama sa pag-abot sa usa ka kawatan, dili na kamo makalitan. ⁵ Kay kitang tanan nalamdagan na sa kamatuoran. Wala na kita sa kangitngit. ⁶ Busa dili nato sundon ang uban nga nagakatulog, ^a hinuon magbantay kita ug magpugong sa pagbuhat sa dili maayo. ⁷ Kay ang mga tawo nga nangitngitan wala nagabantay ug kanunay lang nga nagakatulog ug nagahubog-hubog. ^b ⁸ Apan tungod kay nalamdagan na kita, magbantay kita ug magpugong sa pagbuhat sa dili maayo. Gamiton nato isip panagang sa dughan ang atong pagtuo sa Dios ug ang atong paghigugma sa uban. Ug gamiton nato isip helmit ang atong paglaom nga luwason kita *sa Dios*. ⁹ Kay wala kita pilia sa Dios aron silotan kondili aron maluwas sa silot pinaagi kang Jesu-Cristo nga atong Ginoo. ¹⁰ Namatay siya alang kanato aron nga bisan kita buhi pa o patay na *sa iyang pag-abot*, magakinabuhi kita uban kaniya. ¹¹ Busa padayon kamo sa pagdinasigay sa usag usa, sama sa inyong gibuhay karon.

Kataposan nga mga Tambag ug Pangumusta

¹² Karon, mga igsoon, nagahangyo kami kaninyo nga tahuron ninyo ang mga tawo *sa Dios* nga nagaalagad kaninyo. Gipili sila sa Ginoo nga modumala ug motudlo kaninyo. ¹³ Busa tahura gayod ninyo sila ug higugmaa tungod sa ilang katungdanan. Pagkinabuhi kamo nga maayo ang inyong relasyon sa usag usa. ¹⁴ Naghangyo usab kami kaninyo nga pasidan-an ninyo ang mga tapolan. Dasiga ninyo ang mga mahadlok ug tabangi ang mga maluya *sa ilang pagtuo*. Ug pagmapailubon kamo sa tanan. ¹⁵ Siguroha gayod ninyo nga dili kamo mobalos ug daotan sa nagbuhat kaninyo ug daotan, kondili maningkamot kamo nga magbuhat ug maayo sa usag usa ug ngadto sa tanang mga tawo. ¹⁶⁻¹⁸ Tungod kay kamo anaa kang Cristo Jesus, buot sa Dios nga magmalipayon kamo kanunay, mag-ampo sa tanang panahon, ug magpasalamat sa bisag unsa nga kahimtang ninyo.

¹⁹ Ayaw ninyo santaa ang buhat sa Espiritu *Santo*; ²⁰ ug ayaw ninyo tamaya ang mensahe nga gikan sa Dios. ²¹ Apan kinahanglan susihon ninyo ang tanan kon tinuod nga naggikan kini sa Dios. Hupti ninyo ang maayo, ²² ug likayi ang tanan nga daotan.

²³ Hinaut nga ang Dios nga naghatag kanato sa kalinaw magputli sa inyong kinabuhi aron nga walay makita nga sala diha kaninyo, ug hinaut nga bantayan ug huptan niya kamo nga walay mantsa sa sala *sa inyong tibuok nga pagkatawo*— sa inyong espiritu, kalag, ug lawas— aron nga sa pag-abot ni Jesu-Cristo nga atong Ginoo walay ikasaway diha kaninyo. ²⁴ Ang Dios nga nagtawag kanato *nga motuo kaniya* kasaligan, busa nasayod kami nga buhaton gayod niya *kining among giingon*.

²⁵ Mga igsoon, iampo ninyo kami.

²⁶ Isip managsoon kang Cristo, kumustaha ninyo ang tanang kaigsoonan diha.^c

^a 6 nagakatulog: *tingali ang buot ipasabot, nagapasagad sa pagbuhat sa maayo o kaha wala nangandam sa pagbalik sa Ginoo*.

^b 7 *Sa literal*, kay ang nagakatulog, tulog kon gabii; ug ang nagahubog-hubog, hubog kon gabii.

^c 26 *sa literal*, kumustaha ninyo ang tanan nga mga igsoon uban sa balaan nga paghalok.

²⁷ Sa ngalan sa Ginoo nagasugo ako kaninyo nga basahon gayod ninyo kini nga sulat ngadto sa tanang kaigsoonan.

²⁸ Hinaut nga panalanginan kamo ni Jesu-Cristo nga atong Ginoo.